



Eastside Environmental News

Boletín informativo del Programa de la Iniciativa Ambiental del Este de Austin

Otoño/Invierno del 2014

La Ciudad de Austin y la Universidad de Texas ayudan a hermostear la Cuenca de Boggy

¡La próxima vez que desee explorar un área hermosa de Austin, lo invitamos a visitar la recién renovada ruta de caminata y bicicleta de Boggy Creek! Durante la primavera del 2013-2014, los estudiantes de la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Texas de Austin, y la Ciudad de Austin restauraron las áreas naturales y agregaron nuevas atracciones para hacer más placentera la experiencia de los visitantes.

Los estudiantes de arquitectura de la Universidad de Texas iniciaron la renovación a través del Public Interest Design Studio, el cual se encarga de cuestiones relacionadas del medio ambiente, en estrecha colaboración con miembros de la comunidad. El objetivo de los estudiantes fueron dos lugares de una extensión de una y media milla de la zona verde de la Cuenca de Boggy.

El extremo norte del proyecto, al Este de la parada MLK del tren ligero, cerca de la intersección de E. Martin Luther King Boulevard y la Avenida Alexander, permite ver un arroyo desde una antigua planta de concreto que se cerró hace algunas décadas. Los estudiantes construyeron varias plataformas para ayudar a los visitantes a caminar desde la cima por un empinado camino a una zona con bastante sombra del área del arroyo. El camino les proporciona a los visitantes una oportunidad para llegar al arroyo y apreciar la naturaleza en un parque urbano.

En la segunda sección del proyecto, al norte del Conley-Guerrero Senior Activity Center, los visitantes ahora pueden disfrutar del arroyo con una zona de descanso con vista a la naturaleza, una segunda área de descanso con una vista dirigida a la zona de los robles y un pabellón adyacente al Senior Activity Center. En el pabellón se encuentran inscripciones educativas que explican como la actividad humana cambió



Los niños del vecindario disfrutaron de las nuevas atracciones de la zona verde de Boggy Creek.

el arroyo al eliminar la vegetación natural y cambiar el sinuoso riachuelo por un canal de concreto. Además, los visitantes pueden aprender acerca de la comunidad que vivió en éste lugar, incluyendo residentes que fueron forzados a cambiarse a esta área en la década de los 20s, y posteriormente forzados a irse del lugar varias décadas después debido a las frecuentes inundaciones.

El Departamento de Parques y Recreación de la Ciudad de Austin y el Departamento de Protección de Cuencas mejoraron la estabilidad del canal, reintrodujeron vegetación nativa de Texas a lo largo del arroyo, y extendieron la longitud del sendero.

Todos estos proyectos dirigidos a la comunidad más necesitada, hacen del parque un destino más atractivo para los residentes del vecindario y para los miembros de la comunidad. La transformación de éste espacio público es el inicio de una vida más sana y una comunidad más entusiasta.

Para mayor información del proyecto UT, por favor visite el sitio de internet: www.soa.utexas.edu/csd/PID/files/PID_Final_Report_2013.pdf.

Para mayor información del Proyecto de la Ciudad de Austin, por favor visite el sitio de internet: www.austintexas.gov/boggycreekrestoration



Oscar Garza

MENSAJE DEL AUTOR

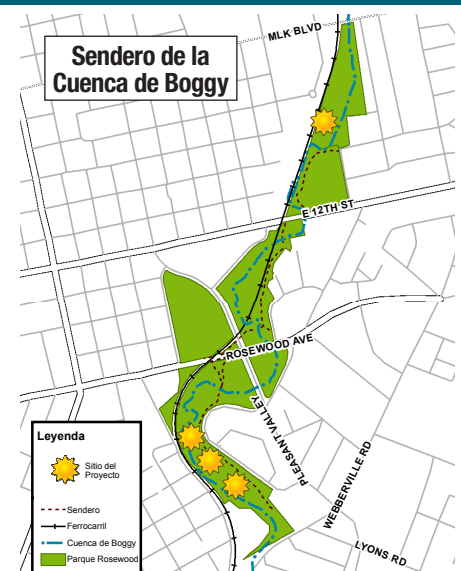
Muchos proyectos de mejoras para la comunidad se logran a través de las asociaciones establecidas entre la Ciudad, grupos de vecinos y otras entidades. Le agradecemos muchísimo a nuestros socios comunitarios por su participación, y nos complace compartir en este boletín informativo algunas historias acerca de los resultados de las mejoras al panorama y de otras actividades del Medio Ambiente en el Este de Austin. En este artículo deseamos destacar la restauración de un riachuelo y de un sendero, la transformación de un antiguo basurero, nuevas fuentes de financiamiento para restaurar y volver a utilizar algunas propiedades potencialmente contaminadas, y un divertido y educativo evento de carros solares, los cuales como su nombre lo dice funcionan con la energía del sol, la ingeniería creativa, y mucha adrenalina.

¡Como siempre, agradecemos sus preguntas y sus comentarios! Por favor comuníquese conmigo al número telefónico 512-974-1893, o a mi correo electrónico oscar.garza@austintexas.gov

Oscar Garza

512-974-1893

Oscar.Garza@austintexas.gov



24-Hour Pollution Hotline 512-974-2550
Linea de la contaminación, atiende 24 horas al día

EASTSIDE ENVIRONMENTAL NEWS



Carrera de autos suministrados por energía solar en el Circuito de las Américas

El Departamento de Austin Energy patrocinó el evento del Sun Grand Prix en el Circuito de las Américas

En el mes de julio, en las instalaciones del Circuito de las Américas le volvieron a dar la bienvenida al evento de Formula Sun Grand Prix patrocinado por el Departamento de Austin Energy. Este evento gratuito ofreció un día de carreras de autos solares, así como exhibiciones y actividades para todas las edades.

El evento de Formula Sun Grand Prix es una competencia única que expone un diseño innovador, de velocidad y resistencia de los autos impulsados únicamente por la energía solar. Veinte equipos de estudiantes de alrededor del mundo, diseñaron, construyeron y corrieron los vehículos impulsados por energía solar. Los equipos participantes fueron de colegios y universidades de los Estados Unidos, Canadá, Puerto Rico e India. El auto solar de la Universidad de Michigan obtuvo el 1º

lugar, mientras que el auto solar de la Universidad de Texas en Austin obtuvo el lugar número 11.

La Gerente de los Programas Solares del Departamento de Austin Energy, Danielle Murray, mencionó que el patrocinio de Austin Energy para la Formula Sun Grand Prix es sólo otro ejemplo del apoyo de la Ciudad hacia la energía renovable y el avance de tecnologías avanzadas que ayudan a bajar los costos de la energía para los consumidores. Dijo Murray, "Los vehículos eléctricos están ganando popularidad en Austin, y tal vez algún día todos estaremos manejando autos completamente solares, limpios de combustibles, e impulsados únicamente por la energía del sol. Felicitamos a los participantes de Formula Sun Grand Prix por su innovador manejo de la energía solar y por ayudar a hacer la ciencia-ficción del ayer, la realidad del mañana."

Los visitantes de este evento también participaron en la carrera de coches solares controlados por radio, participaron en el taller de niños para crear un modelo de auto solar, y visitaron las exhibiciones tecnológicas solares.



Conviértase en un Mecánico de Shade Tree

¿Le da usted mismo mantenimiento a su automóvil? ¿Le cambia usted el aceite a su automóvil o camioneta en su casa? ¡Dé un gran paso para mantener su entorno limpio para usted y su familia! El programa de Shade Tree del Departamento de Protección de Cuencas ayuda a reducir la contaminación que es causada comúnmente al hacer reparaciones a sus carros en su casa. Lo invitamos a que vea el video en: <http://tinyurl.com/kknknsk>. ¡Solicite una evaluación gratuita de sus prácticas del cuidado de su carro y reciba una cubeta para cambios de aceite del programa de Shade tree Mechanic! Para mayor información, por favor visite el sitio de internet www.austintexas.gov/shadetreemechanic, o comuníquese al número telefónico 512-974-2550.



Un voluntario de AmeriCorps acarrea tierra para caminos nuevos

La historia del Basurero Grove: De sucio basurero a Hermosa Reserva Natural

A finales de la década de los 60s, el basurero municipal Grove operaba legalmente como basurero municipal en el Este de Austin en el vecindario de Montopolis. Después de cerrar en 1970, se siguió depositando basura ilegalmente por muchos años más.

El grupo de protección del Medio Ambiente, Rhizone Collective, adquirió el sitio de 10 acres en el año 2004 con el objetivo de impulsar la sostenibilidad urbana y mejorar la calidad de vida de las comunidades de los alrededores. La intención fue transformar la propiedad en un parque de educación ecológico, adyacente al parque Roy G. Guerrero Colorado River de la ciudad de Austin. El grupo de Rhizone Collective colaboró con la reestructuración de

La Ciudad de Austin recibe una donación de \$400,000 dólares de la EPA para evaluar propiedades potencialmente contaminadas

La Agencia de los Estados Unidos para la Protección del Medio Ambiente (U.S. Environmental Protection Agency) le otorgó una donación a la Ciudad de Austin de \$400,000 dólares para evaluar hasta 20 propiedades deterioradas para que sean restauradas. Los terrenos contaminados son propiedades abandonadas, donde su uso es complicado, dado a la sospecha o confirmación de la existencia de químicos peligrosos, contaminantes, o agentes contaminantes. El Departamento de Austin Resource Recovery colaborará con residentes, asociaciones no lucrativas, la comunidad comercial y otros de-

sitios contaminados de la Ciudad, y se hicieron acreedores a una donación de \$200,000 dólares otorgada por la Agencia de Protección del Medio Ambiente. Parte de esos fondos federales se utilizaron para comprar un tractor suministrado con aceite vegetal para ayudar a limpiar el lugar. Desde el año 2005 al 2006, cientos de voluntarios ayudaron a sacar más de 10 toneladas de basura y más de 700 neumáticos. Una gran cantidad de trozos de madera y concreto se volvieron a usar para controlar la erosión de la tierra del mismo terreno. También se recogieron y se reciclaron aproximadamente 30 toneladas de metal.

En el año 2009, el Rhizone Collective perdió su centro de operaciones en el Este de Austin y no pudo continuar con la limpieza. El año siguiente, la organización local del Medio Ambiente, Ecology Action, tomó el control del terreno y le cambió el nombre a Circle Acres. Este grupo ecológico cuenta con una historia de activismo ambiental de 40 años, incluyendo protestas en contra del basurero que antiguamente se ubicaba en este lugar.

Aunque el grupo Ecology Action tenía una vasta experiencia en el reciclaje del plástico, vidrio, metales y otros recursos; ésta fue su primera experiencia en el "reciclaje" de la tierra. En el año 2012, la Organización de Impact Austin les otorgó una donación para financiar el plan maestro y restauración de la infraestructura de Circle Acres.

El grupo de Ecology Action descubrió que la tierra devastada es la más difícil, pero el más importante recurso reciclable. Este grupo está transformando este antiguo basurero en un tesoro ecológico y un recurso para la comunidad, así como en un prototipo de restauración y recuperación de terrenos urbanos contaminados para su transformación a terrenos responsablemente ambientales y equitativamente sociales.

El grupo Ecology Action planea anunciar la gran apertura de Circle Acres a principios del 2015. Para mayor información acerca de Circle Acres y el proceso de reparación del Basurero Municipal de Grove, visite el sitio de internet: www.ecology-action.org-landfill-remediation.

partamentos de la Ciudad para identificar terrenos que puedan ser reestructurados para uso de la comunidad.

El objetivo final del programa de Brownfields es asegurar una vida futura sustentable para la comunidad de Austin. Además de reducir la exposición pública a materiales de riesgo, las donaciones serán un impulso para el desarrollo económico, la creación de nuevos trabajos, vecindades sustentables y el embellecimiento de las zonas más necesitadas.

Organizaciones y Entidades no lucrativas del gobierno local pueden solicitar una valoración de sus propiedades en el sitio de internet: www.austintexas.gov/brownfields. También pueden solicitarlo a nombre de un constructor privado, mientras la construcción sea para beneficio de la comunidad. La Ciudad coordinará reuniones con la comunidad para involucrarla durante la evaluación, limpieza y el proceso de restauración.

(Siguiente página)

EASTSIDE ENVIRONMENTAL NEWS



Números telefónicos disponibles para obtener información y asistencia sobre Contaminación

Números telefónicos importantes en la Ciudad de Austin

General – No emergencias
311

Departamento de Salud y Servicios Humanos
512-972-5600

Mecánicos de Austin que Protegen el Medio Ambiente
512-974-2550

East Austin Environmental Initiative
512-974-1893

Línea de Contaminación (Atiende las 24-Horas)
512-974-2550

Programa de Residuos Domésticos Peligrosos
512-974-4343

Oficina de Información Pública
512-974-2220

Servicio al Cliente de la Oficina de Desechos Sólidos
512-494-9400

Quejas sobre Derrames de Agua y Erosión
512-974-3355

Oficina de Cuestiones del Agua
(Quejas sobre Aguas Residuales – Atiende las 24 horas)
512-972-1000

Quejas sobre Zonas y Uso de Suelo
512-974-2875

Oficina de Revitalización de Austin Brownfields
512-974-1954

OTROS NÚMEROS IMPORTANTES

Comisión de Texas para la Calidad del Ambiente
512-339-2929

Autoridades del Río Colorado
512-473-3307

2014 OFICIALES ELECTOS

Mayor Lee Leffingwell 512-974-2250
Mayor Pro Tem Sheryl Cole 512-974-2266

2014 MIEMBROS DEL CONGRESO

Mike Martinez 512-974-2264
Laura Morrison 512-974-2258
Chris Riley 512-974-2260
Bill Spelman 512-974-2256
Kathie Tovo 512-974-2255

 facebook.com/AustinWatershed

 twitter.com/AustinWatershed

 Impreso en papel reciclado

Boletín informativo traducido por
Olga Jimenez

(Continuación)

La Oficina de Brownfields de la Ciudad de Austin se asocia con la comunidad para lograr que los proyectos lleguen a un buen término. Un ejemplo de estas asociaciones es la Subdivisión de Guadalupe-Saldaña Net Zero, la cual está construida sobre un antiguo terreno restaurado, que por muchos años recibió basura, neumáticos, escombros de construcción, y muchísimos otros desechos. La Ciudad en colaboración con miembros de la comunidad, Guadalupe Neighborhood Development Corporation, TCEQ (La Comisión de Texas para la Calidad del Medio Ambiente), y la EPA (Agencia de Estados Unidos para la Protección Ambiental) restauraron el terreno, el cual ahora es una comunidad de viviendas accesibles con uso eficiente de energía. Otros ejemplos de terrenos restaurados son el African American Heritage Cultural Center, Mabel Davis Skate Park, Homewood Heights Community Garden, y el restaurant El Sapo en la Avenida Manor.

Para comunicarse con Christine Whitney, Gerente del Programa de Brownfield de la Ciudad de Austin, llame al número telefónico 512-974-6085, o a su correo electrónico christine.whitney@austintexas.gov. Para mayor información acerca de las donaciones, el proceso de compromiso público, o para suscribirse para recibir información actualizada del programa Brownfields de la Ciudad, visite el sitio de internet: www.austintexas.gov/brownfields.



Blackshear Community Garden, el hogar de estas afortunadas damas.

¿Planeando un Jardín? ¡Asóciase a la Comunidad Blackshear!

Blackshear Community Garden, es un terreno comunitario muy dinámico de siembra, ubicado en el 2011 de la calle East 9th, que cuenta con lotes disponibles, individuales y compartidos para quien esté interesado en sembrar y cosechar sus propios vegetales, frutas y flores. Los agricultores también colaboran para cuidar a las gallinas de la comunidad, y la recolección de huevos. El jardín frecuentemente tiene actividades educativas, días de voluntariado, y fiestas. Los agricultores recientemente celebraron el inicio del otoño con un día de voluntariado para limpiar los caminos y preparar el terreno con abono para la nueva temporada de siembra.

Blackshear participa en un paseo anual de bicicleta en una granja urbana, y a lo largo del año patrocina mensualmente días de voluntariado, conferencistas especializados, talleres, y una cena de temporada.

¡La agricultura comunitaria es una gran manera de agregar más alimentos y actividades para una vida sana, mientras conoce y se divierte con sus vecinos! Para mayor información acerca del jardín, por favor póngase en contacto con Liz McConnell por correo electrónico al: liz.j.mcconnell@gmail.com, o si prefiere visite la oficina y deje una nota en el pizarrón de anuncios.

24-Hour Pollution Hotline 512-974-2550
Línea de la contaminación, atiende 24 horas al día

www.austintexas.gov/watershed